

我爱阅读
青少年经典文库

王

尔德

专集

哲理虽智，爱却比她更慧；权力虽雄，爱却比她更伟。焰光的色彩是爱的双翅，烟火的颜色是爱的歌手，她的唇甜如蜜，她的气息香如乳。

【英】王尔德 著 书香童年 译

夜莺与玫瑰



亲近名人生活 走进大师思想 学习经典文章

值得珍藏一生的华美文字，不容错过半篇的精彩文章！
唯美主义的象征，与萧伯纳齐名的才子

一生只作九篇童话，篇篇经典、字字珠玑

梦幻唯美、感人忧伤、纯真与善、韵律悠扬

一起去品读、去感受、去幻想、去歌唱、去怀伤……

江苏少年儿童出版社

我爱阅读
青少年经典文库

王尔德

夜莺与玫瑰

专集

【英】王尔德 著
书香童年 译

 江苏少年儿童出版社

图书在版编目（C I P）数据

夜莺与玫瑰：王尔德专集 /（英）王尔德著；书香童年译. —南京：江苏少年儿童出版社，2014.1

（我爱阅读青少年经典文库）

ISBN 978-7-5346-7740-3

I. ①夜… II. ①王… ②书… III. ①童话 - 作品集 - 英国 - 近代 IV. ①I561.88

中国版本图书馆CIP数据核字（2013）第245704号

书 名 夜莺与玫瑰：王尔德专集

原 著 [英] 王尔德

译 者 书香童年

策划设计 书香童年

责任编辑 李燕

出版发行 凤凰出版传媒股份有限公司

江苏少年儿童出版社

苏少地址 南京市湖南路1号A楼，邮编：210009

经 销 凤凰出版传媒股份有限公司

印 刷 杭州长命印刷有限公司

开 本 700×1000毫米 1/16

印 张 13

版 次 2014年1月第1版 2014年1月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5346-7740-3

定 价 25.00元

（如有印、装质量问题，影响阅读，请直接与承印者联系调换。）



写在前面

Xie Zai Qian Mian

翻开这套书时，先来了解一下它们的缔造者吧。不管你之前是不是认识他们，不管你之前有没有听说过他们，现在，马上，或许在一分钟之后，你就能触及他们的心灵……

在你心中，有没有这样一个梦想：成为一名大作家，用文字来充实自己的人生，影响一代又一代的人。那么，你有没有想过，要想成为一个大作家，到底需要什么样的“功力”呢？答案很简单，那就是向文学大师们学习，从他们留下的经典篇章中汲取营养。

每一篇经典文章，都是大师智慧的结晶。有一些你耳熟能详，倒背如流；有一些你闻所未闻，见所未见。不过，每一个灵动的文字，每一句睿智的话语，都是大师留下的一串串脚印，指引你在浩瀚无垠的书海中一步一步向前走，收获最独到的智慧，最奇特的灵感，最真挚的感动……

请记住，他们是——

温润如玉的胡适；

深邃敏锐的纪伯伦；

朴实睿智的许地山；

唯美忧伤的王尔德；

王尔德

浪漫忧郁的徐志摩；
矜持缄默的林徽因；
纯美绚烂的泰戈尔；
沉郁凝重的托尔斯泰；
纯净清新的新美南吉；

……

一个人在一生中，阅读这些经典的文章，不仅可以获得美的享受，还可以汲取其中的思想精华，习得作者的写作技巧。

所以，我们精心撷取了中外现当代百年时光中的一些大师的经典文章，让你们领略阅读之趣、经典之美。这些文章，不光有启迪的色彩，更有智慧的空间，帮助我们积蓄奋斗的力量，汲取改变命运的勇气，找到人生的真谛……

编者

作者简介

Zuo Zhe Jian Jie

王尔德(1854—1900),英国小说家、剧作家、诗人,是英国唯美主义运动的倡导者和杰出代表人物,是与萧伯纳齐名的英国才子,他的童话作品堪比安徒生童话和格林童话。他才华横溢、狂放不羁,放浪冷酷的外表下却有着一颗纯善纯美的心。

王尔德出生于爱尔兰都柏林一个家世卓越的家庭。他的父亲威廉·王尔德爵士是一个外科医生,母亲则是一位诗人。由于受到良好家庭环境的熏陶,王尔德自幼便显示出很高的天赋,他精通法语、德语和古典文学。王尔德对自己的才华也很有自信,一次过海关时,他甚至说:“除了天才,我没有其他东西要申报。”

王尔德一生出版过两本童话集——《快乐王子及其他故事》和《石榴之家》,字字珠玑、篇篇经典,被誉为“纯正英语的结晶”。除了童话,王尔德还创作有长篇小说《道连·格雷的画像》,以及《温德米尔夫人的扇子》、《莎乐美》等戏剧作品,这些佳作都将王尔德的才华展现得淋漓尽致,其戏剧作品更是堪称一时绝唱。

这位英国唯美主义运动的倡导者,著名的诗人、戏剧家、艺术家、童话家的一生经历了大起大落。他一直追求着自己的艺术理想,在他所有的作品中塑造了许许多多善良和美丽的形象,无愧于“为艺术而艺术之始祖”的称谓。

夜莺与玫瑰	1
快乐王子	12
巨人的花园	28
公主的生日	36
星孩	70
渔夫和他的灵魂	98
骄傲的火箭	153
少年国王	177

目录

Mu Lu



夜莺与玫瑰

夜莺是一种可爱的小鸟儿，它的外表并不出众，羽毛灰突突的，但它的啼声非常好听，高亢明亮、清越婉转。它们一般在夜间歌唱，所以称为“夜莺”。

《夜莺与玫瑰》中，就有这样一只可爱美丽的小夜莺。她在橡树上听到了一名青年学生为得不到一朵送给心上人的红玫瑰而发出的哀叹，被他的深情所感动。为了帮助青年学生，夜莺用自己的鲜血和歌声在月光下浇灌出了一朵绝美的红玫瑰。可是，当黎明再次来临的时候，夜莺再也没有醒来。

夜莺的歌声里，爱与美闪耀着，纯洁和高尚满溢着。让我们一起来听一听她的歌声吧！

“她说只要我为她采得一朵红玫瑰，便与我跳舞，”青年学生哭着说，“但我的花园里何曾有一朵红玫瑰？”

橡树上的夜莺在巢中听见了，从叶丛里往外望，心中诧异。

“我的园子中并没有红玫瑰，”青年学生的秀眼里满含泪珠，“唉，难道幸福就寄托在这些小东西上面吗？古圣贤书我已读完，哲学的玄奥我已领悟，然而就因为缺少一朵红玫瑰，生活就如此让我难堪吗？”

“这才是真正的有情人，”夜莺叹道，“以前我虽然不曾与他交流，但我却夜夜为他歌唱，夜夜将他的一切故事告诉星辰。如今我见着他了，他的头发黑如风信子花，嘴唇犹如他想要的玫瑰一样艳红，但是感情的折磨使他的脸色苍白如象牙，忧伤的痕迹也已悄悄爬上他的眉梢。”

青年学生又低声自语：“王子在明天的晚宴上会跳舞，我的爱人也会去那里。我若为她采得红玫瑰，她就会和我一直跳舞到天明；我若为她采得红玫瑰，将有机会把她抱在怀里。她的头，在我肩上枕着；她的手，在我掌心中握着。但花园里没有红玫瑰，我只能寂寞地望着她，看着她从我身旁擦肩而过，她不理睬我，我的心将要粉碎了。”

“这的确是一个真正的有情人，”夜莺又说，“我所歌唱的，正是他的痛苦；我所快乐的，正是他的悲伤。‘爱’果然是非常奇妙的东西，比翡翠还珍奇，比玛瑙更宝贵。珍珠、宝石买不到它，

黄金买不到它，因为它不是在市场上出售的，也不是商人贩卖的东西。”

青年学生说：“乐师将在舞会上弹弄丝竹，我那爱人也将随着弦琴的音乐声翩翩起舞，神采飞扬，风华绝代，莲步都不曾着地似的。穿着华服的少年公子都艳羡地围着她，但她不跟我跳舞，因为我没有为她采得红玫瑰。”他扑倒在草地里，双手掩着脸哭泣。

“他为什么哭泣呀？”绿色的小壁虎，竖起尾巴从他身前跑过。

蝴蝶正追着阳光飞舞，也问道：“是呀，他为什么哭泣？”

金盏花也向她的邻居低声探问：“是呀，他到底为什么哭泣？”

夜莺说：“他在为一朵红玫瑰哭泣。”

“为一朵红玫瑰吗？真是笑话！”他们叫了起来，那小壁虎本就刻薄，更是大声冷笑。

然而夜莺了解那青年学生烦恼的秘密，她静坐在橡树枝上，细想着爱情的玄妙。忽然，她张开棕色的双翼，穿过那如同影子一般的树林，如同影子一般地飞出花园。

青青的草地中站着一棵艳美的玫瑰树，夜莺看见了，向前飞去，歇在一根小小的枝条上。

她对玫瑰树说：“能给我一朵鲜红的玫瑰吗？我为你唱我最婉转的歌。”

那玫瑰树摇摇头。

“我的玫瑰是白色的，”那玫瑰树回答她，“白如海涛的泡沫，

白如山巅上的积雪，请你到日晷^①旁找我兄弟，或许他能答应你的要求。”

夜莺飞到日晷旁边那棵玫瑰树上。

她又叫道：“能给我一朵鲜红的玫瑰吗？我为你唱我最醉人的歌。”

那玫瑰树摇摇头。

“我的玫瑰是黄色的，”他回答她，“黄如琥珀座上美人鱼的头发，黄如盛开在草地未被割除的水仙，请你到那个青年学生的窗下找我兄弟，或许他能答应你的要求。”

夜莺飞到青年学生窗下那棵玫瑰树上。

她仍旧叫道：“能给我一朵鲜红的玫瑰吗？我为你唱我最甜美的歌。”

那玫瑰树摇摇头。说：“我的玫瑰是红色的，红如白鸽的脚趾，红如海底岩下蠕动的珊瑚。只是严冬已冰冻我的血脉，寒霜已啮伤我的萌芽，暴风已打断我的枝干，今年我不能再次盛开了。”

夜莺央告说：“一朵红玫瑰就够了，我只要一朵红玫瑰呀，难道没有其他法子了？”

那玫瑰树答道：“有一个法子，只有一个，但是太可怕了，我

① 日晷(guǐ)，又称“日规”，古代利用日影观测时间的一种计时仪器。

不敢告诉你。”

“告诉我吧，”夜莺勇敢地说，“我不怕！”

“方法很简单，”那玫瑰树说，“你需要的红玫瑰，只有在月色里用歌声才能使她诞生；只有用你的鲜血对她进行浸染，才能让她变红。你要在你的胸口插一根尖刺，为我歌唱，整夜地为我歌唱，那刺插入你的心窝，你生命的血液将流进我的心房。”

夜莺叹道：“用死来买一朵红玫瑰，代价真不小，谁的生命不是宝贵的？坐在青郁的森林里，看那驾着金马车的太阳和坐在洁白珍珠马车里的月亮，是多么的快乐呀！山楂花的味儿真香，山谷里的桔梗和山坡上的野草真美，然而‘爱’比生命更可贵，一只小鸟的心又怎能和人的心相比呢？”

忽然她张开棕色的双翼，穿过那如同影子一般的花园，从树林里激射而出，冲天飞去。

那青年学生仍旧僵卧在方才她离去的草地上，一双美丽的秀眼里，泪珠还没有干。

“高兴吧，快乐吧，”夜莺喊道，“你将要采到那朵红玫瑰了。我将在月光中用歌声来使她诞生，我向你索取的报酬，仅是要你做一个忠实的情人。因为哲理虽智，爱却比她更慧；权力虽雄，爱却比她更伟。焰光的色彩是爱的双翅，烈火的颜色是爱的躯干，她的唇甜如蜜，她的气息香如乳。”

青年学生在草丛里抬头侧耳静听，但是他不懂夜莺所说的

话，只知道书上所写的东西。

那橡树却是明白了，悲伤漫延在他的心头，他非常怜爱在树枝上结巢的小夜莺。他轻声说：“最后唱一首歌给我听吧，你离去后，我将会感到无限的寂寞。”

于是夜莺为橡树歌唱，婉转的音调就像银瓶里涌溢的水浪一般清越。

唱罢过后，那青年学生站起身来，从衣袋里掏出一本日记簿和一支笔，一边往树林外走，一边自语道：“那夜莺的样子生得确实很漂亮，这是不可否认的，但是她有感情吗？恐怕没有！她其实就像许多美术家一般，尽是表面的形式，没有诚心的内涵，肯定不会为别人而牺牲。她所想的无非是音乐，可是谁不知道艺术是自私的。虽然，我们总须承认她有醉人的歌喉，可惜那种歌声是毫无意义的，一点也不实用。”

他回到自己房间，躺在小草垫上，继续想念他的爱人，过了片刻就熟睡过去。

待月亮升上天空，月光洒向宁静的大地，夜莺就飞到那棵玫瑰树上，将胸口压向尖刺。疼痛顿时传遍她的身躯，鲜红的血液从体内流了出来。她张开双唇，开始整夜地歌唱起来，那夜空中晶莹的月亮，也倚在云边静静地聆听。

她整夜地鸣啭着，那刺越插越深，生命的血液渐渐溢去。

她最先歌唱的，是少男少女心里纯真的爱情，唱着唱着，玫





她整夜地呜咽着，那刺越插越深，生命的血液渐渐溢去。

王尔德

玫瑰枝上开始生长一苞卓绝的玫瑰蕾，歌儿一首接着一首地唱，花瓣一片跟着一片地开。起先那花瓣是黯淡的，如同河上笼罩的薄雾，如同晨曦交际的天色，那枝上的玫瑰蕾，就像映在银镜里的玫瑰花影子，映照在池塘的玫瑰倒影。

但是那玫瑰树还在催迫着夜莺往自己的身子紧插那根刺。

“靠紧一些，小夜莺呀，”那树连声叫唤，“不然，玫瑰还没盛开，黎明就要来临了！”

夜莺赶紧把尖刺插得更深，悠扬的歌声更加响亮。她这回所歌颂的是成年男女心中热烈如火的爱情，唱着唱着，玫瑰瓣上生长出一层娇嫩的红晕，如同初吻新娘时新郎的绛颊。只是那刺还未插到夜莺的心房，玫瑰花的花心尚留着白色，只有夜莺的心血才可以把玫瑰的花心彻底染红。

那树又催迫着夜莺往自己的胸口紧插那根刺。

“靠紧一些，小夜莺呀，”那树连声叫唤，“不然，玫瑰还没盛开，黎明就要来临了！”

夜莺赶紧把刺又插深一些，深入骨髓的疼痛传遍她的全身，玫瑰花刺终于刺入她的心房。那挚爱和冢中不朽的爱情呀，卓绝的白色花心如同东方的天色，终于变作鲜红，花的外瓣红如烈火，花的内心赤如绛玉。

夜莺越唱越模糊，她拍动着小小的双翅，眼睛蒙上一层灰色的薄膜。她的歌声越来越喑哑，觉得喉咙里有什么东西哽咽住

似的。

但她还是唱出最后的歌声，白色的残月听见后，似乎忘记了黎明，在天空踌躇着。那玫瑰花凝神战栗着，在清冷的晓风里花瓣开放。回音将歌声领入山坡上的暗紫色洞穴，将牧童从梦里惊醒过来。歌声流入河边的芦苇丛中，苇叶将信息传与大海。

那玫瑰树叫道：“看呀，看呀，这朵红玫瑰生成了！”

然而夜莺再也不能回答，她已躺在乱草丛中死去，那尖刺还插在她的心头。

中午时分，青年学生打开窗户，忽然，他惊呆了。

“啊，太幸运了，这儿居然有朵红玫瑰！”他叫着，“如此美丽的红玫瑰，我从来没有见过，她一定有个很长的拉丁名字。”接着，他俯身下去，把红玫瑰采摘下来，然后戴上帽子，手里拈着玫瑰花，往教授家跑去。

教授的女儿正坐在门前卷着一轴蓝色绸子，一只温驯的小狗伏在她脚边。

青年学生叫道：“你说过，我若为你采得红玫瑰，你便同我跳舞。这里有一朵全世界最珍贵的红玫瑰，你可以将她插在你的胸前，我们同舞的时候，这花便会告诉你，我是怎样地爱你。”

但那女郎却皱着眉头。

她说：“我怕这花儿配不上我的衣服吧，而且大臣的侄子送我许多珠宝首饰，人人都知道珠宝比花草要贵重得多。”